

E.ON Climate & Renewables  
Central Europe GmbH

24. Nov. 2010

Umwelt  
Bundes  
Amt  D E H S T  
Für Mensch und Umwelt Deutsche Emissionshandelsstelle

Umweltbundesamt | Deutsche Emissionshandelsstelle  
Postfach 33 00 22 | 14191 Berlin

E.ON Carbon Sourcing GmbH  
Herrn Moritz Frahm  
Völklinger Str. 4  
40219 Düsseldorf

Berlin, 15.11.2010  
Bearbeiter/in: Sebastian Hönicke  
Telefon: (0 30) 89 03 – 50 50  
Telefax: (0 30) 89 03 – 50 10  
E-Mail: German.DNA.DFP@dehst.de  
Geschäftszeichen: E 1.5 – 18310-0042

**Zustimmung zur Projektstätigkeit „Installation of new CCGT-400 at Yaivinskaya TPP, OGK-4, Perm area, Russia“ im Rahmen der Gemeinsamen Projektumsetzung außerhalb des Bundesgebiets**

Antrag vom 21. September 2010, hier eingegangen am 27. September 2010

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Umweltbundesamt erlässt auf Antrag E.ON Carbon Sourcing GmbH folgenden

**BESCHEID:**

1. Dem Antrag zur Projektstätigkeit „Installation of new CCGT-400 at Yaivinskaya TPP, OGK-4, Perm area, Russia“ wird im Rahmen der Gemeinsamen Projektumsetzung außerhalb des Bundesgebiets durch die Bundesrepublik Deutschland als Investorstaat

zugestimmt.

2. E.ON Carbon Sourcing GmbH wird zur Teilnahme an dieser Projektstätigkeit

ermächtigt.

Kontakt  
Umweltbundesamt  
Deutsche Emissionshandelsstelle  
Bismarckplatz 1  
14193 Berlin

Telefon: (0 30) 89 03 - 50 50  
Telefax: (0 30) 89 03 - 50 10  
[www.umweltbundesamt.de/emissionshandel](http://www.umweltbundesamt.de/emissionshandel)

Verkehrsverbindung  
Busse: X10, M29 (Bismarckplatz)/  
M19 (Herbertstraße)  
S-Bahn: S41, S42, S46 (Halensee)

### 3. Die Zustimmung ist

**befristet**

auf die Laufzeit des Projektes bis zum 31. Dezember 2012. Für die Projektlaufzeit nach dem 31. Dezember 2012, wird die Zustimmung unter der Bedingung erteilt, dass die Gemeinsame Projektumsetzung nach Ablauf der Verpflichtungsperiode aus Artikel 3 Abs. 1 des Protokolls von Kyoto auf der Grundlage eines von der Konferenz der Vertragsparteien des Protokolls gefassten Beschlusses fortgeführt wird.

Rechtlicher Hinweis:

Diese Entscheidung ist kostenpflichtig. Die Gebührenerhebung erfolgt durch einen gesonderten Bescheid.

**Begründung:**

#### **I. Sachverhalt**

Am 21. September 2010 hat die E.ON Carbon Sourcing GmbH einen Antrag auf Erteilung der Zustimmung für die Projektstätigkeit "Installation of new CCGT-400 at Yaivinskaya TPP, OGK-4, Perm area, Russia" gestellt. Die Antragstellerin ist ausweislich des PDD Projektbeteiligte. Zu den Einzelheiten des Antrags wird auf die im Rahmen der Antragstellung vorgelegte Projektdokumentation vom 2. März 2010 und den Determinierungsbericht der 'Bureau Veritas Certification' vom 3. März 2010 verwiesen.

#### **II. Rechtliche Gründe**

1. Das Umweltbundesamt ist die für die Erteilung der Zustimmung zu Projekten im Rahmen der Gemeinsamen Projektumsetzung außerhalb des Bundesgebiets zuständige Behörde nach § 10 Abs. 1 Projekt-Mechanismen-Gesetz (ProMechG).
2. Die Zustimmung nach Nummer 1 ergeht auf Grundlage von § 3 ProMechG. Die Befristung nach Nummer 3 beruht auf § 3 Absatz 3 ProMechG.

Im Einzelnen wird festgestellt:

- 1) Die Bundesrepublik Deutschland ist Vertragspartei des Protokolls von Kyoto.
- 2) Mit der Zustimmung ermächtigt die Bundesrepublik Deutschland die 'E.ON Carbon Sourcing GmbH' zur Teilnahme an einem Projekt nach Artikel 6 des Protokolls von Kyoto.
- 3) Die eingereichte Projektdokumentation (Version 4) vom 2. März 2010 entspricht den formalen und inhaltlichen Anforderungen des § 3 Abs. 4 ProMechG und des Anhangs B des Beschlusses 16/CP. 7 der Konferenz der Vertragsparteien des Übereinkommens.
- 4) Die Referenzfallemissionen und die zu erwartenden Projektemissionen wurden transparent in der Projektdokumentation dargestellt. Unsicherheiten wurden berücksichtigt und unter konservativen Annahmen berechnet. Es ist zu erwarten, dass die Projektstätigkeit entsprechend der in der Projektdokumentation dargelegten Berechnungen in der Projektlaufzeit bis 31. Dezember 2012 zu zusätzlichen Minderungen von Treibhausgasen in Höhe von 924.364 t Kohlendioxidäquivalenten führt. Dies ergibt sich auch aus dem sach- und fachgerecht erstellten Determinierungsbericht der 'Bureau Veritas Certification' vom 3. März 2010 (Report No. RUSSIA/0054-2/2010, v.1).
- 5) Das Projekt verursacht keine schwerwiegenden nachteiligen Umweltauswirkungen.
- 6) Tatsächliche Umstände im Sinne von § 3 Absatz 2 ProMechG sind nicht ersichtlich.

Für das oben genannte Projekt liegen die gesetzlichen Voraussetzungen mithin vor. Demzufolge erteilt das Umweltbundesamt für die Bundesrepublik Deutschland die Zustimmung als Investorstaat.

## Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder durch die die Schriftform ersetzende elektronische Form oder zur Niederschrift beim Umweltbundesamt, Bismarckplatz 1, 14193 Berlin einzulegen.

Die Einlegung des Widerspruchs in elektronischer Form erfordert eine qualifizierte elektronische Signatur nach dem Signaturgesetz. Hinsichtlich der Einzelheiten der bei der elektronischen Form zu erfüllenden Anforderungen wird auf die einschlägigen Angaben auf der Internetseite der Deutschen Emissionshandelsstelle im Umweltbundesamt <http://www.dehst.de> hingewiesen.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag



Sebastian Hönicke

Anlage

Courtesy Translation

Courtesy Translation

Of the approval notice concerning the project activity  
"Installation of new CCGT-400 at Yaivinskaya TPP, OGK-4, Perm area, Russia"

Issuer: Federal Environment Agency; German Emissions Trading Authority  
Consignee: E.ON Carbon Sourcing GmbH, Düsseldorf, Germany

Application for approval of the project "Installation of new CCGT-400 at Yaivinskaya TPP, OGK-4, Perm area, Russia" within framework of the Joint Implementation dating 21 September 2010

Dear Madam or Sir,

The Federal Environment Agency notifies you of the approval of the above mentioned project.

**Notification.**

1. The Federal Republic of Germany as investor country grants its approval of the project activity "Installation of new CCGT-400 at Yaivinskaya TPP, OGK-4, Perm area, Russia" within the framework of Joint Implementation.
2. E.ON Carbon Sourcing GmbH is hereby authorised to participate in this project.
3. The approval is limited to the project period until 31 December 2012. For the project period beyond 31 December 2012, the approval is granted subject to the proviso that once the commitment period pursuant to Article 3, paragraph 1 of the Kyoto Protocol has expired, Joint Implementation shall continue on the basis of a decision to be adopted by the Conference of the Parties to the Protocol.

Notice:

This notification is subject to fees of which you will be notified separately.

Therefore the Federal Republic of Germany as investor country represented by the Federal Environment Agency grants its approval to the notified project.

#### Instruction on rights to appeal

Administrative appeal ("Widerspruch") against this notification can be filed within one month after its announcement. The appeal has to be in written form, in an equivalent electronic form or in form of a memorandum in writing ("zur Niederschrift") and to be addressed to Umweltbundesamt, Bismarckplatz 1, 14193 Berlin. The appeal in an equivalent electronic form requires an electronic signature according to the German Signature Act ("Signaturgesetz"). For further details regarding the electronic form please refer to the corresponding specifications published on our website <http://www.dehst.de>.

Yours sincerely,

On behalf of the Federal Environment Agency



Sebastian Hönicke

Федеральное ведомство по охране окружающей среды | Немецкий  
отдел по торговле квотами на вредные выбросы  
Абонентский ящик 33 00 22 | 14191 Берлин

E.ON Carbon Sourcing GmbH  
Господину Морицу Фраму  
Фёльклингер Штрассе 4  
40219 Дюссельдорф

Берлин, 15.03.2010 г.  
Исполнитель: Себастьян Хёнике  
Телефон: (030) 89 03 – 50 50  
Телефакс: (030) 89 03 – 50 10  
Адрес эл. почты: German.DNA.DFP@dehst.de  
Служебная пометка: E 1.5 - 18310-0043

**Одобрение по проекту «Строительство новой ПГУ-400 на Яйвинской ГРЭС, ОГК-4, Пермский край, Россия» в рамках механизма Проектов Совместного Осуществления за пределами территории Федерации**

Заявление от 21 сентября 2010 г., дата получения 27 сентября 2010 г.

Уважаемые дамы и господа,

Федеральное ведомство по охране окружающей среды вынесло по заявлению E.ON Carbon Sourcing GmbH следующее

**РЕШЕНИЕ:**

1. Заявление на проектную деятельность «Строительство новой ПГУ-400 на Яйвинской ГРЭС, ОГК-4, Пермский край, Россия» в рамках механизма Проектов Совместного Осуществления за пределами территории Федерации **одобрено** Федеративной Республикой Германией в качестве Государства-Инвестора.
2. **Наделить** E.ON Carbon Sourcing GmbH полномочиями на участие в этой проектной деятельности.
3. **Согласие ограничено на время** реализации проекта до 31.12.2012 г. Согласие выдается также на время реализации проекта после 31.12.2012 г., но при условии, что механизм Проектов Совместного Осуществления продолжит существовать после истечения обязательного срока, установленного в соответствии с абзацем 1 статьи 3 Киотского протокола, на основании решения, принятого на конференции сторон протокола.

Правовая ссылка:

Настоящее решение подлежит оплате. Информация о пошлине будет прислана отдельным уведомлением.

Контакт:  
Федеральное ведомство по охране  
окружающей среды  
Немецкий отдел по торговле квотами  
на вредные выбросы  
Бисмаркплатц 1  
14193 Берлин

Телефон: (030) 89 03 – 50 50  
Телефакс: (030) 89 03 – 50 10  
[www.umweltbundesamt.de/emissionshandel](http://www.umweltbundesamt.de/emissionshandel)

Проезд:  
Автобусы: X10, M29 (Бисмаркплатц) /  
M19 (Гербертштрассе)  
Городская электричка (S-Bahn): S41,  
S42, S46 (Халензее)

## Обоснование:

### I. Обстоятельства дела

21 сентября 2010 г. компания E.ON Carbon Sourcing GmbH подала заявление на выдачу разрешения на проектную деятельность «Строительство новой ПГУ-400 на Яйвинской ГРЭС, ОГК-4, Пермский край, Россия». Согласно проектно-технической документации, заявитель является участником проекта.

Более подробная информация содержится в представленной в рамках подачи заявления проектной документации от 2. марта 2010 г. и в отчете о Детерминации «Bureau Veritas Certification» от 3. марта 2010 г.

### II. Правовые основания

1. Федеральное ведомство по охране окружающей среды в соответствии с абзацем 1 § 10 «Закона о механизмах реализации проектов» (ProMechG) является компетентным органом по выдаче разрешений на реализацию проектов в рамках механизма Проектов Совместного Осуществления за пределами территории Федерации.
2. Указанное в пункте 1 разрешение выдано на основании § 3 «Закона о механизмах реализации проектов». Ограничение срока, предусмотренное пунктом 3, основано на абзаце 3 «Закона о механизмах реализации проектов».

В частности, констатируется следующее:

- 1) Федеративная Республика Германия является одной из сторон Киотского протокола.
- 2) Настоящим разрешением Федеративная Республика Германия уполномочивает компанию E.ON Carbon Sourcing GmbH на участие в проекте, предусмотренном статьей 6 Киотского протокола.
- 3) Представленная проектная документация (редакция 4) от 2 марта 2010 г. по оформлению и содержанию соответствует требованиям абзаца 4 § 3 «Закона о механизмах реализации проектов» и Приложения Б к решению 16/CP.7 конференции сторон соглашения.
- 4) Выбросы в базовой линии и ожидаемые выбросы от проекта были адекватно отражены в проектной документации. Погрешности были учтены и рассчитаны с учетом консервативных допущений. Ожидается, что проектная деятельность, согласно представленным в проектной документации расчетам, в течение срока реализации проекта до 31.12.2012 г. приведет к дополнительному сокращению выбросов парниковых газов в размере 924.364 т эквивалента диоксида углерода. Это также следует из грамотно и профессионально составленного отчета о Детерминации «Bureau Veritas Certification» от 3 марта 2010 г. (отчет № RUSSIA/0053-2/2010, ред. 1).
- 5) Проект не оказывает серьезных отрицательных воздействий на окружающую среду.
- 6) Фактические обстоятельства, предусмотренные абзацем 2 § 3 «Закона о механизмах реализации проектов», не являются очевидными.

Таким образом, для вышеназванного проекта имеются законодательные предпосылки. Следовательно, Федеральное ведомство по охране окружающей среды дает разрешение Федеративной Республике Германии выступать в качестве Государства-Инвестора.

### Разъяснение о возможности обжалования

Настоящее решение может быть обжаловано в течение месяца с момента оповещения. Протест подается в письменном виде, в электронном виде, заменяющем письменное обращение, или в устной форме для протокольной записи в Федеральное ведомство по охране окружающей среды по адресу: Бисмаркплатц 1, 14193 Берлин.

При подаче протеста в электронном виде требуется наличие квалифицированной электронной подписи в соответствии с законом о подписи. Подробную информацию о требованиях к электронной форме можно найти в соответствующей информации на Интернет-сайте немецкого отдела по торговле квотами на вредные выбросы в Федеральном управлении по охране окружающей среды <http://www.dehst.de>.

С уважением  
По поручению  
(Подписано)  
Себастьян Хёнике

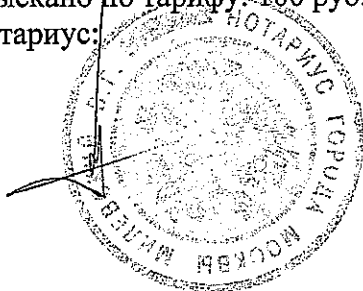


Российская Федерация, город Москва.  
Девятнадцатого августа две тысячи одиннадцатого года



Я, Милевский Владислав Геннадиевич, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Гирфановой Юлией Владимировной в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № *11-44996*  
Взыскано по тарифу: 100 руб.  
Нотариус:



Всего прошнуровано, пронумеровано и  
скреплено печатью  
9 ( девять ) листов  
Нотариус: